

This is a copy of the German to English translation of the technical terms BMW uses on their electrical wiring schematics. It came with the complete set of Airhead electrical schematics. I couldn't find a copy online so I copied it into a .pdf document. It comes in handy for those who have their own official BMW schematic sets, both air & oil-heads.

Abblendlicht	Dipped Headlights
Abblendschalter	Dip Switch
ABS (Anti-Blockier-System)	ABS (Antilock Braking system)
ABS-Diagnose	ABS Diagnosis
ABS-Druckmodulator	ABS Pressure Modulator
ABS-Kontrolleuchte	ABS Telltale
ABS-Relais	ABS Relay
ABS-Sensor	ABS Sensor
ABS-Tester	ABS Key
ABS-Warnrelais	ABS Warning Relay
Abschirmhülse	Screening Sleeve
ab modell	from model
akustisch (akust.)	acoustic (audible)
Änderung	Change
Anlasser	Starter Motor
Anlasserkontakt	Starter Contact
Anlasserrelais	Starter Relay
Anlasserschalter	Starter Switch
Anlaßrelais	Starting Relay
Anlaßwiderstand	Starting Resistor
Anlaßwiederholsperr	Starting Repeat Lock
Anschluß	Connection
Antennenhalter	Aerial Holder
Basis	Base, Basic
Batterie	Battery
Bedienteil	Control Element
Begrenzungsleuchte, -licht	Marker Light
Behördenschaltplan	Circuit Diagram (Official User)
beige	beige
Benzinstandgeber	Fuel Gauge
blau	blue
Blaulicht	Blue Light
Blinker	Flasher
Blinkerausschalter	Flasher Cancel Switch
Blinkerkontrolle	Flasher Telltale
Blinkerkontrolleuchte	Flasher Telltale Light
Blinkerschalter	Flasher Switch
Blinkgeber	Flasher Unit
Blinkeuchte	Flasher Turn Indicator
Bremsflüssigkeitskontakt	Brake Fluid Contact
Bremsflüssigkeitskontaktschalter	Brake Fluid Contact Switch
Bremslicht	Brake Light, Stop Light
Bremslichtschalter	Brake Light Switch
Choke-Kontrolleuchte	Choke Telltale Light
Choke-Kontrollschalter	Choke Telltale Switch
City-Horn	City Horn

Cockpit
Country-Horn

Cockpit (Fairing)
Country Horn

Dauerlicht
Diebstahlwarnanlage
Differenzdruckschalter
Diode
Diodenplatte
Diodenträger
Doppelfanfare
Drehstromgenerator
Drehzahlmesser
Drehzahlwarnung
Drosselklappenschalter
Druckknopfschalter

Permanent Light
Burglar Alarm
Differential Pressure Switch
Diode
Diode Board
Diode Carrier
Twin Tone Horn
Alternator
Revolution Counter
Engine Overspeed Warning
Throttle Butterfly Switch
Pushbutton Switch

Einspritzrelais
Elektrik
Endschalter
Entlastungsrelais
Entstörfilter
Entstörgeflecht
Entstörhülse
Entstörkasten
Entstörkondensator
Erläuterungen

Fuel Injection Relay
Electrical System
Limit Switch
Load-Shedding Relay
Suppressor Filter
Suppressor screening
Suppressor Sleeve
Radio Suppression Box
Radio Suppression Capacitor
Note On (Key To)

Fahrlicht
Fanfare
Fanfarerelais
Fanfareschalter
Fernlicht
Fernlichtkontrolle
Fernlichtkontrolleuchte
Fernlichtschalter
Fliegende Sicherung
FMS-Geber (Funkmeldesystem)
France
Frontplatte
FUG (Funkgerät)
Funk-Batterie
für (f.)
Fuß
Fußbremslichtschalter

Low Beam
Horns
Horn relay
Horn Switch
High Beam
High Beam Telltale
High Beam Telltale Light
High Beam (headlight) Switch
Fuse In Cable
Two-Way Radio Transmitter
France
Front Panel
Two-Way Radio Set
Two-Way Radio Battery
for
Foot
Foot Brake Light Switch

Ganganzeige
Generator
Getriebe
Getriebedeckel
Getriebeschalter
Gleichrichter
grau
grün

Gear Indicator
Generator
Gearbox
Gearbox Cover
Gearbox Swich
Rectifier
gray
green

Hallgeber	Hall-Effect Transmitter
Hand	Hand
Handbremslichtschalter	Handbrake Light Switch
Heckleuchte	Rear Light
Heckteil	Tail
Heizgriffe	Heated Handlebar Grips
hinten	rear
Hinzukommende Teile	Additional Parts
Hoch, hoher Ton	high, high-note
Höhenkorrekturstecker	Height Correction Plug
Horn	Horn
Horndrücker	Horn Push
Hornrelais	Horn Relay
Hornschalte	Horn Switch
Horntaster	Horn Push
Hörsprechgarnitur	Transmitter/Receiver Equipment

identisch mit	identical with
Induktivgeber	Inductive Transmitter
Instrument	Instrument
Instrumentenbeleuchtung	Instrument Lighting
Instrumentkombination	Instrument Cluster

Kabelbaum	Wiring Harness
Kaltstatanhebung – Kontrolleuchte	Cold Start-Increased Idle Speed Telltale Light
Kaltstatanhebung – Kontrollschalter	Cold Start-Increased Idle Speed Telltale Switch
Kammernummer	Chamber Number
Kasten	Box
Kennleuchten	Identification Lights
Kennzeichenlicht	Number Plate Light
Klangfolge	Tone Sequence
klappbar	folding
Klemme	Terminal
Kombischalter (Kombisch.)	Combined Switch
Kombi-Instrument	Combined Instrument
Kondensator	Condenser, Capacitor
Kontaktplatte	Contact Board
Kontaktschalter	Contact Switch
Kontrolle	Check, Monitoring, Telltale
Kontrolleuchten	Telltales
Kraftstoffanzeige	Fuel Gauge
Kraftstoffkontrolleuchte	Fuel Telltale
Kraftstoffpumpe	Fuel Pump
Kraftstoffstandgeber	Fuel Level Sensor
Kühlmittelempertur	Coolant Temperature
Kühlmittelemperturwarnleuchte	Coolant Temperature Telltale
Kupplungsschalter	Clutch Switch

Ladekontrolle	Charge Telltale
Ladestromkontrolleuchte	Charge Telltale Light
Ladestromwarnleuchte	Battery Charge Telltale

Lampenkontrolleuchte	Bulb Monitoring Light
Lampenkontrollgerät	Bulb Monitoring Unit
Lautsprecher	Loudspeaker
Leerlauf	Idle, Neutral
Leerlaufkontrolle	Neutral Indicator
Leerlaufkontrolleuchte	Neutral Indicator Light
Leerlaufschalter	Idling Switch
Leitung	Cable, Wire
Leistungsverbinder	Cable Connector
Lenkerschalter	Handlebar Switch
Leuchtdiode (LED)	Light-Emitting Diode (LED)
Licht-Hauptschaltung	Main Light Switch
Lichthupe	Headlight Flasher
Lichthupe-Relais	Headlight Flasher Relay
Lichthupe-Schalter	Headlight Flasher Switch
Lichtrelais	Light Relay
Lichtschalter	Light Switch
links (li.)	left
LTG (Leitung)	Lead
Luftmengenmesser	Airflow Meter
Lüftermotor	Fan Motor
Magnetschranke	Solenoid Barrier
Masse	Earth, Ground
Massenpunkt	Earth Grounding Point
mechanisch (mech.)	mechanical
Mikrofon	Microphone
mit (m.)	with
Modell	Model
Motor	Motor, Engine
Motorkabelbaum	Engine Wiring Harness
Nachtrag	Supplement
Nebellicht, Nebelscheinwerfer	Fog Light
nicht belegt	not in use
Notabschalter	Emergency Off Switch
Notausschalter	Emergency Stop Switch, Kill Switch
nur, nur bei	only, only with
ohne (o.)	without
Öldruckkontrolle	Oil Pressure Telltale
Öldruckkontrolleuchte	Oil Pressure Telltale Light
Öldruckkontrollschalter	Oil Pressure Telltale Switch
Öldruckschalter	Oil Pressure Switch
Öldruckwarnleuchte	Oil Pressure Telltale
orange	orange
Plus	Positive
Pol	Pole, Pin
-poling	-Pole, -Pin

Rahmen	Frame
rechts (re.)	right
Regler	Regulator, Governor
Relais	Relay
Rundumkennleuchte	Rotating Beacon
Schalter	Switch
Schaltgerät	Switchbox
Schaltkasten	Controls Cabinet
Schaltplan	Circuit Diagram, Wiring Diagram
Scheinwerfer	Headlight
Schlußlicht	Rear Light
schwarz	black
Schweden	Sweden
Serienhorn	Standard Horn
Sicherung	Fuse
Sicherungskasten, -dose	Fuse Box
Signalhorn	Horn
Signalhornschalter	Horn Switch
Sirene	Siren
Skalenbeleuchtung	Instrument Dial Lighting
Sonderausstattung (SA)	Special Equipment
Spannungsmesser	Voltmeter
Spannungsregler	Voltage Regulator
Sprechtatse	Speak Button
Stadthorn	City Horn
Standlicht	Parking Light
Straktonhorn	High Power Horn
Stecker	Plug
Steckerleiste	Plug Strip
Steckerplatte	Plug Board
Steckerverbindung	Plug Connector
Steuergerät	Control Unit
STVB (Steckverbindung)	Plug Connection
Summer	Buzzer
Tachobeleuchtung	Speedometer Light
Tachometer	Speedometer
Tachometer-Skalenbeleuchtung	Speedometer Dial Lighting
Tank	Fuel Tank
Teile	Parts
Temperaturefühler	Temperature Sensor
Temperaturschaltgerät	Temperature Switchbox
tief, tiefer Ton	low, low-note
Tonfolgeanlage	Tone Sequence System
Tonfolgesteuergerät	Tone Sequence Control Unit
Transistorzündung (TSZ)	Transistorized Ignition
Uhr	Clock
Umschalter	Changeover Switch
und (u.)	and
Unterbrecher	Breaker, Contact-Breaker

Ventil	Valve
Verbindungsstelle	Connection Point
Verkleidung	Fairing, Cover Panel
Vollenstörung	Interference Suppression, Complete
Vollverkleidung	Fairing, Full
Voltemeter	Voltmeter
vorhandene Teile	Existing Parts
vorne	front
Vorwahl	Preselection

warm	warm
Warnblinkanlage	Hazard Warning Flashers
Warnblinkgeber	Hazard Warning Flasher Unit
Warnblinkschalter	Hazard Warning Flasher Switch

Zeichungs-Nr.	Drawing Number
Zeituhr	Clock
zum (z.)	to, for
Zündung	Ignition
Zündauslöser	Ignition Trigger
Zündkerzen	Spark Plugs
Zünd-Lichtschalter	Ignition-Light Switch
Zünd-Lichtschloß	Ignition-Light Switch And Lock
Zündscharter	Ignition Switch
Zündschloß	Ignition Lock
Zündspule	Coil
Zündspulenbefestigung	Coil Mounting
Zündsteuergerät	Ignition Control Unit
Zündunterbrecher	Breaker, Contact Breaker
zur (z.)	to, for
Zustazinstrumente	Additional Instruments
Zusatzschalter	Additional Switches
Zusatzscheinwerfer	Additional Driving Lights
Zweifunken-Zündspule	Twin-Spark Coil